

ورسلة بياض احوال الهيئة الاجتماعية والحكومة في الحبشة وذلك بعد عودتنا الى
الوطن العزيز ان شاء الله

نخبة

من امثال القس حنايا النير

تالم عيسى افندي اكندر الشريف اللباني (تابع)

معاملات

ما لهذه الكنيسة الحزبانية الا هذا الخادم الاعمى (١) = ما لهذه الدمنة الرخمة الا
هالهم النجس = من ساواك لنفسه ما ظلمك او من تاملك بسوات (بئس) نفسه
ما ظلمك = الظلم بالماواة عدل = ظلم بالسوية عدل بالرعية = اشكر من انعم
عليك وانعم على من شكرك = من ذكرني بمظمتي كنت عنده عظيم = الوردة تما
بتشبع لكنما تطيب النفس (٢) = من رادك ريد ومن طلب بمسك زيد (٣) = من
سأف لا يستوحش = من سأف البيت رأى الاحد قدامه = يا ما لسني (٤) عند سيدي
= الدهر مكافاة = الذي ياكل هالاً كلات يتبع هالومات (٥) = اخذ النار بما هر
عار (٦) = الذي ياكل حاوتها ياكل مرتها = كما تراني يا جميل اراك = من استحي
من شي يضره ما اكتمل عقله = الذي يندق الباب يسمع الجواب = من يرق بكفك

(١) ويروى اليوم مكذا (الكنيسة بزبانة وخادم اعمى)

(٢) المناس يزيد جا هنا (الأنوف او (الافواه)

(٣) رادك بمعنى ارادك. واثبت عين الاجوف في الامر حسب عادة العامة

(٤) العامة تستعمل سني بمن سيدي

(٥) ويروى عندنا اليوم مكذا (البي ياكل هالاً كلات بيوت بالموتات)

(٦) ويروى لدينا (اخذ النار ما هو ميار) والنار بمنقث النار بالاء الثالثة والمبار بمنى

ايزق بدقته (١) = كثير على فابك كل الناس تستهالك (٢) = الحيط الراطي كل الناس
 بتنزّه (٣) = لا تعرض بضاعتك بتكد (٤) = مزّ تملك تجدها هينها تمان = ضربني
 وبكى سبتني واشتكي = الضرب لمن سبق = تمركش (٥) بالحمى حتى تيمه البرديه =
 مفتاح الشركمة ومفتاح البطن لتمة = اضرب وعتق الجرح وآخر الدنيا للصلح =
 ما يقطع بالشجرة الأ فرع منها = دود الجبن منه وفيه = الذي يسد يده للدرائش (٦)
 بتعضه الحيات

الاعرج والاقرع والاعور

شيعه ريتها بيد وعرجا ودرب ريتها يزلق = قال: صببك بالخير يا اقرع. قال:
 هذا باب الشر = اقرع ودقته طرية. قال: يمه على يمه = اقرع لا تجاكره وأعور لا
 تنفأزه (٧) = القرعا تتجاهى (٨) بشر بنت خالتها = بيان القرعا من ام الشعر =
 ما هو من خبرتي بتدر ما دخل على قرعتي (٩) = لا تقول طاسة في بيت الاقرع (١٠) =
 من اين ما ضربت الاقرع يجري دمه = قالت لما: بكره تي بكبير (١١) = قالت لما: على
 فرشتك هالناعمة = قرعا وبنام بالنصف = اقرع وياكل حلالة. قال: بنلوسه = هذا

(١) وبروى (الي بييزق بكفي بيزق بوجهه) ويزق يعرف بيق

(٢) استهابه عند العامة اي خاف منه

(٣) قز عند العامة بمعنى قفز ووثب وعندي اما معرفة عن قز. والمابط بمعنى الجدار عند

العامة ومرعوف حانظ

(٤) وبروى اليوم (الي بمرض بضاعته بتكد)

(٥) تمركش معروف لمرش بي اي تعرض له

(٦) يريد جا هنا الثقوب

(٧) جاكره عند العامة بمعنى اغاطه واغضه. وفاكره عندم بمعنى جادل

(٨) وبروى عندنا الآن هكذا (القرعا بتكفي بشر بنت خالتها) وتتجاهى تطلب الجاه

وتفتخر

(٩) تشمل العامة القرعة بمعنى الرأس الاقرع مطلقاً. ومناه ان معرفتي ليست من ذكاتي

ولكن من اختباري ومباركتي للايام

(١٠) لما في الشبه بينهما فيضب الاقرع

(١١) بكره عند العامة بمعنى غداً وبكبير باكر

الاقرع عمري ما جرته = بيت الاقرع حتى يدبمني (١) كشف قرعته وفرغني = حرت
يا اقرع من ابن اجرك = يطبع من الحافي نمل ومن الاقرع شر

السنمة

قالوا لليهود: حطوا خراجين (٢) قالوا: قوي (٣) دين صبيك حتى نسأف عليه =
قالوا للفاق: ليش بتسرق الصابون. قال: الأذى طبع = قالوا للسلطعون (السرطان):
ليش بتشي على جنب. قال: شب ويبيق له = قالوا للبغل: من ابوك. قال: انا خالي
الحضان = قالوا للخياط: بدك تسافر. رضع ايرته في قاوروقه وقال: يا الله (٤) =
قالوا للود: علامك داخل في الحيط. قال: من الدق الذي لاحتي = قالوا للديب:
بدسم برعوك الغنم صار ييكى قال: غببتهم بتضر عيني = قالوا للرعون: من فرغتك.
قال: ما أحد ردني

الجلل

قالوا للجلل: ما هر كارك. قال: بدق بالقعب (٥) قالوا: باين على صبيك الرفاع
وتك (فك) الضيق = الجلل لو يشرف حردته (٦) كان يوقع بيكسر رقبته =
قال: عد جمال ايرك. قال: واحد بارك وواحد وايف = النبي له بالجلل اذنه ينترخه
للارض = جلل موضع جبل ييرك = جلل بدرهم ودرهم ما فيه = ييلع الجلل
ويغض بالبعوضة = الجلل ينكر والجلال بغيره = يا ما كسر هالجلل بطيخ = مثل
الجلل يعض الشندابي (نبات شاذك يأكله) وعينه بالاخري = الجلل اذا بار حمله

- (١) سجع تصعيف شجع
- (٢) المراج الذي يمس المراج كالشار الذي يمس الشر
- (٣) قروي عند العامة بمعنى كبير
- (٤) القاوروق شبه طربوش طويل يلبس على الراس ويكون غالباً من الصوف. وتقول العامة:
(يا الله) عند الابتداء بعمل
- (٥) الككار ضد العامة بمعنى المنعة. ودق القصب عندم التنخ في المزمار والشبابة وغرهما.
- (٦) رالصيح جمع اصبع عذوم وكأضاعرف اصابع
- (٦) حردته الجلل سناه

تظار = قال : شفت الجمل . قال : ولا الجمال = كل الجمال بتشارك الآ جملك بارك

حجج الكلاب

قالوا للكلاب : اركضوا وعبوا . قالوا : ما بتقدر (١) نعمل كلآين سوا = انكلب الذي ما يروح للصيد الا بالشباك بنس منه ومن صيده (٢) = قالوا للكلب : كم حجر تاكل باليوم . قال : بتقدر ما بشوف زعران = انكلب اذا طاف برآين ومحورين ما يزداد الا نجاسة = آمن انكلب على الجواهر ولا تأمنه على كسرة خبز = اشبع كلبك بحمي دارك . جوع قطنك تاكل فارك = انكلب كلب ولو طوقته بالذهب = الذي يمتاز انكلب بيديه الحاج كليرن (٣) - ما زاد على القلب الا ذنب انكاب = كل انكاذب احسن من حيدر . = حطرا ذنب الكلب اربعين سنة في القالب رجوع العوج (٤) = كلاب اولاد كلاب = كلب ينج مملك ولا ينج عليك = انكاذب الحليم ولا السبع النائم (٥) = خلف انكلب (يقال القرد) جرو طلع ألن من ابوه = دلت دلت حتى اجا انكلب لتها (٦) = كلب الامير امير = كلب داير ولا سبع مربوط = اذا عضك انكلب انت بتعض انكلب = ما ضاعت العصا بانكاب = رب كلبك يتر جنبك = الجازاة حافنة والميت كلب

حجج العين

العين التي شافت وشهدت حل قاموسا = العين ما بتحب أعلى منها = العين ما

- (١) مررنا ان السامة تريد باء قبل الفعل المضارع واذا وقع بعد هذه الباء نونا لفظرا الباء .
- ببأ فقالوا متقدر في بتقدر
- (٢) وروايته عند عانتا البرم هي (الكلب الي ما يروح عالصيد بلا قالوعة بلاه وبلا صيده) والشباق والقالوعة بمعنى الرباط . وبلاه اي بدونه
- (٣) وروايته الحالية عندنا (الي ماوز الكلب يقول له صبحك بالمير يا سيدي)
- (٤) وروايته عندنا (دنب الكلب ما بيتقوّم ولو حطوه مائة سنة بالقالب)
- (٥) وهو اشبه بالمل الشهير (كلب حي خير من اسد ميت)
- (٦) دلت اي ذلت من الذل . ولقي الكلب الماء وغموه اذا شربه بلسانه والتصبح وانغ ولعل لن معرف ولغ

بَرْتَفَعُ فَوْقَ الْحَاجِبِ = الْعَيْنُ مَا بَتَقَارُمُ مَحْوُزٍ = الْمَيْنُ بِعَدِيرَةٍ وَالْيَدُ قَصِيرَةٌ = مَا هُوَ
حَدُّ لَكِنْ ضَيْقَةٌ عَيْنٌ = الَّذِي عَيْنُكَ فِيهِ يَدٌ غَيْرُكَ فِيهِ = شَيْلٌ مِنْ دِيلِهِ (ذِيهِ) .
وَاعْصَبَ لَهُ عَيْنَهُ (١) = يَا حَاجِبُهُ يَا عَيْنَهُ قَالَ: عَلَى الْمُغْتَسِلِ بَلِينٌ = عِنْدَ عَازِقِي إِلَيْهَا
ذَبَلْتُ عَيْنِيَا = يَا عَيْنِي هُرْفِي وَمِثْلُ النَّاسِ كُرْفِي = كِرَامَةٌ عَيْنٌ تَكْرُمُ مَرْجَ عَيْرُونَ
= إِذَا جَلَبَ الْأَعْمَى قَالَ: جَوْزٌ (٢) عَيْرُونَ = عَيْنِي فِيهِ وَتَغْرَهُ (٣) عَلَيْهِ = هَذِهِ عَيْنُكَ
وَلَا اسْتَمْرَتْهَا

كثير العلبة

الَّذِي يَسْأَلُ نَمًّا لَا يَنْبِيهِ يَسْمَعُ مَا لَا يَرْضِيهِ = الَّذِي يَسْمَعُ مَا لَا يَطِيقُ بِتَكْتَامِهِ
مَا لَا يَلِيقُ (١) = مِنْ أَحَبِّ أَنْ يُطَاعَ فَلَا يَأْمُرُ بِهَا لَا يُسْتَطَاعُ (٥) = الْحِيَّةُ لَأَنَّ بَتَزْرُكُ (٦)
بَتَمُضُ ذَنْبُهَا = كَثْرَةُ الشَّدِّ بَتْرُخِي = الْجَبَلُ بَيْنَ مَجْنُونَيْنِ يَنْتَطِعُ = الَّذِي مَا يَبْجِي مَعَكَ
تَعَالَ مَعَهُ = رَأْسُكَ مَا هُوَ مَعَكَ طَرَطُحَهُ (٧) = الَّذِي مَا يَهْتَجِي اسْتَحْيِي أَنْتَ عَنْهُ =
الَّذِي مَا هُوَ فِي أَيْدِكَ بِبَيْكِيدِكَ = الْيَدُ الَّتِي مَا بَتَمَدَّرُ تَعْضُوها بِرُهَا = لَا تَنَامُ بَيْنَ الْقَبْرِ
وَلَا تَشْرُفُ مَنَامَاتٍ (وَيُقَالُ وَلَا تَشْمُ رَيْحَةُ الْحِيَّةِ) = أَبْعَدُ عَنِ الشَّرِّ وَغَنَّهُ لَهُ = الْعَبْ
وَحَدُّكَ وَلَا تَغْتَاظُ = لَا تَقَاوِمُ مِنْ قَالَ فَمَلٌ = يَقُولُ يَا أَرْضِ اسْتَبْدِي مَا حَدَا تَدِّي (٨)
= لَا تَمَادِي الْبَطَالَ يَبْعَلُكَ شَمْلُهُ = كُلُّ الْعِدَاوَاتِ الْأَعْدَاوَةُ الْبَطْنُ = كُلُّ الْعِدَاوَاتِ
لَا تَشْغَلُ بِهَا ظَنُّكَ الْأَمِنْ عَادَاكَ فِي فَنُكَ = الْفَتْحُ عَدُوٌّ بَرًّا الدَّارُ وَلَا عَدُوٌّ جَوْأً الْبَابُ
= الْعَدُوُّ مَا يَبْصُرُ صَاحِبَهُ = الْأَسَى مَا يَنْتَسِي = مِنْ عَاشَ بَعْدَ عَدُوِّهِ وَلَوْ سَاعَةً بَلَغَ
مَنَاءً = لَا يَدُّ مَا تَفْرَحُ الْحَزِينَةُ وَلَتُو (وَلَوْ) بِنَزَا (٩) جَارَتْهَا = عَدُوِّي مَغْتَلِقِي وَأَمْسَا

- (١) وَجَمَاءُ قَوْلُ عَاتَا الْيَوْمَ (مَنْ دَبَّهَ سَنَانُهُ) . وَالْحَنَاقُ الْمِغْوَدُ وَفَوَلَمُ (مَنْ دَعَاهُ سَقِي لَهُ)
- (٢) تَسْمَلُ الْعَامَةُ كَلِمَةً جَوْزٌ بِمَعْنَى (زَوْجٍ)
- (٣) مَحْرُفٌ كَلِمَةٌ تُفْتَحُ عِنْدَ عَدَمِ الْعَدَمِ الْاسْتِعَانِ
- (٤) وَرَوَابِيهُ عِنْدَ عَاسَاتِنَا الْآنَ هِيَ (حَمَلُ النَّفْسِ شَيْءٌ مَا تَطْلُقُ بِبَيِّظَاهُ شَيْءٌ مَا يَلِيقُ)
- (٥) وَهُوَ مِنْ لَمَلِ الْمَشْهُورِ: إِذَا ارْتَدَّتْ أَنْ تَطْلُعَ فَمَلٌ مَا بِسَطْلَاعٍ
- (٦) بَتَزْرُكُ أَي (لَا تُضَاقِقُ) ١٧ طَرَطُحَةٌ بِمَعْنَى نَكْسَةٍ
- (٧) حَدَا مَقْلُوبٌ أَحَدٌ . وَقَدِّي بِمَعْنَى قَدْرِي وَسَلِّي وَشَرْمَا
- (٨) الْفَرَاغُ عِنْدَ الْعَامَةِ وَالْحَلُّ بِمَعْنَى الْأَمْنِ أَي الْاجْتِنَاعُ لَدَبِ الْمَبْتِ

الصَّبَابَة = وعد بلا وفا عداوة بلا سبب = اوعدتني واعدتني = وعد الكريم عليه دين
 = ما فيه عرس بلا قرص (١) = يا ملائكة الله لا تأذونا ولا بتأذيتكم = باحس
 مني وبنام منتهي (٢) = جا الدور (٣) يلحس السن = مجديد كرفس (٤) ولا اهينك
 يا نفس = فلأح مكفي (٥) سلطان مخفي = أمّا إسرائيلين دشومه واما على العتمة
 جمعة (٦) = من ترك شي عاش بلاه = قلة الرزق نياحة = الشبان يفت للجيمان فتاً
 بطي = لا مال يأخذه السلطان ولا عقل يأخذه الشيطان = الذي ما له شي ما يبرح
 له شي

البخل

البخيل يأكل من كده والخير (الكريم) يأكل من كبس غيره = البخيل
 يظلم من يئله الأ كبير البطن = الرزق الخسيس لايلس = قدامة الخانتي (يتال
 مصرية الخانتي) بتضيق حمار المكاري (٧) = الطمع ضر ما نفع = كل قليل الحصة
 (اي انكلان) فيلسوف (اوقاض) = ارر عذوك ولا ترد بخلك (٨) = احرف ما
 في الجيب يجيك ما في النيب = يا طالبه كله يا خاسره كله = يا مسترخص اللحم
 عند المرقه تندم = طالب الزرد وقع بالنقص = احبي مالك بالك = الذي بتجمه
 بالتكاش بتروحه بالرفش (٩) = كبناه بالدبس خسرناه بالطحينة (١٠) = الذي يجيب
 مونة التطة بتاكل النار دينيه (اذنيه) = ايا اقل عقل الذي زرع السطح ام الذي

- (١) اي لا يصبر فرح بدون كدر
- (٢) اي أقتع بما عندي فاضاً - والمسن حبر الشخذ المروف
- (٣) الدبور محرف الزبور
- (٤) المجدد قطعة من القود كل نسمة منها ناري بارة - والكرفس نبات مروف
- (٥) اي فلأح شبان
- (٦) العتمة بمعنى الظامة وجمعة عند العامة بمعنى اسبوع
- (٧) ويروي عند عانتا (مصرية الخان ووحث بخل المكاري)
- (٨) إروي عند العامة بمعنى ار من رأى
- (٩) للتكاش المدول - والرفش المجرقة
- (١٠) الطحينة سائل خائر يؤخذ من عسير السمسم وغوره للطبخ

حط البذار (١) = واحد من حيله وآخر من خيره = واحد بكتفه وواحد بهاله = كبر
 المنافس (٢) قطع نصيب = بثوف قبة بتختن مزار (٣) = الدنيا مع الواقف ولو كان
 بقل (لها بقية)

سياحة في سويسرا

لشباب الاديب جرجي بن يوسف البان مركب احاد طلبة الهندسة في كلية لوزان

ودعنا متنا المدرسية ودخلنا في أيام العطلة الصيفية فجان لنا ان نأخذ بعد اتاننا
 نصياً من الراحة. وكانت افكارى مرهبة الى شقيقي انطران وهو في تونس الغرب انتظر
 منة ريقاً يدعوني به اليه لتقضي ما هذه اشور الراحة. وانا غانص في هذه الافكار اذ
 اتاني في ليلة ١١ آب نبأ برقي يفيدني ان اخي وصل مرسلية وسيكون عندي بمسد
 يومين. فحدثت عن فرحي بقدوم الحبيب ولا خرج اذ ليس اشهى على قلب المرء في
 غربته من اجتماع شله مع اهل تربته. فصرفت واخي يوماً عدده من اطيب أيام
 حياتي. ثم اتنا على ان نتجول في انحاء سويسرة فنشع ابصارنا بمشاهدنا الثمينة
 وآثارها الحظيرة التي تتناثر السباح الى معاينتها في هذا النصل من الامة وباشرنا
 بدينة لوزان التي كنت احسن معرفة بها فاردت ان ابرض عاينها على اخي فأصبح له
 فيها دليلاً وهي تستحق شرف التتدم

لوزانة حاضرة احدى مقاطعات سويسرة وهي مقاطعة فود (Vaud) المدودة
 من اجل وابهي ايلات سويسرة بل من كل بلاد اوربية فان روتها على منطاف
 حوض بحروا الوسط بين مقاطعتي نيوشاتل وجنيفة تشرف عليها شرقاً جبال الالب
 وغرباً غداًها قم جبال جورا وفي جنوبها وادعجيب كثير الاشجار غزير المياه تتوفر
 بها المناظر الطبيعية الخالبة للابصار. اما حاضرة هذه المعاملة لوزانة قائتها احدى كبار

دى لهدنا (ام الذي استظله)

شنافس بمنى كبر الشفس

دى لهدنا سويسرة جنة وببمتر مزار